

# ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ ПОП-ПЕСЕН БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ КОНЦА 20 ВЕКА

Т. Л. Нгуен

*Белорусский государственный университет, Филологический факультет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, bsu@bsu.by*

Статья исследует тексты англоязычных поп-песен второй половины XX века, описаны структура и функции американских поп-песен рассматриваемого периода, выявлены лексико-грамматические и семантико-прагматические особенности языка американских песен 20 века.

**Ключевые слова:** англоязычный песенный дискурс; поп-музыка; метафора; прагматика; тематическое разнообразие.

## LEXICO-GRAMMATICAL ANALYSIS OF BRITISH AND AMERICAN POP SONGS FROM THE LATE 20<sup>TH</sup> CENTURY

T. L. Nguen

*Belarusian State University, 4 Nezalezhnasti Avenue, Minsk,  
220030, Belarus, bsu@bsu.by*

The article examines the texts of English-language pop songs from the second half of the 20<sup>th</sup> century. It describes the structure and functions of American pop songs of the period under review and identifies the lexico-grammatical and semantic-pragmatic features of the language of American songs of the 20<sup>th</sup> century.

**Keywords:** English-language song discourse; pop music; metaphor; pragmatics; thematic diversity.

Англоязычный песенный дискурс представляет собой один из жанров досугового общения молодежной субкультуры, целью которого является передача авторского намерения слушателю и созданию эмоционального отклика, который способствует формированию социальной позиции и ценностных ориентиров у аудитории. Участники песенного дискурса: слушатель, исполнитель и автор песенного текста, участвующий опосредованно / непосредственно в выступлении.

Песенный текст – это особая разновидность художественного текста, обладающая словесно-образной (языковой и художественной) природой, характеризующаяся специфичностью плана выражения (формы), плана содержания, а также антропоцентричностью и функционирующая в рамках

культуры в целом. Песня представляет собой одновременно и литературное, и музыкальное произведение, что делает её словесно-музыкальным жанром. При этом текст песни имеет стихотворную форму.

Структура исследуемого жанра песенного дискурса второй половины XX в. отличается традиционностью и каноничностью. Исследуемые песни имеют следующую структуру: куплет (verse), припев (chorus), бридж (bridge; это один из ключевых структурных элементов в песне, который служит своеобразным «мостом» между другими частями), заключение песни (outro; повторение припева или отдельного куплета). Основная тема рассматриваемых песен – любовь (романтические отношения). Как правило, песня описывает зарождение романтических чувств, неразделенную любовь, расставание с любимым человеком и связанные с этим переживания.

Ниже представлена основная тематика рассматриваемых песен.

- метафорическая связь явлений природы и романтических чувств (*As the young buds will grow, so our young love will grow* – ‘Как молодые почки будут расти, так и наша юная любовь будет расти’);

- радость и счастье от романтических отношений (*I've got sunshine on my cloudy day (whoa, whoa) with my girl* – ‘У меня светит солнце в пасмурный день, когда я с моей девушкой’);

- страх быть отвергнутым в отношениях (*You tell me that you love me, baby! Then you say you don't* – ‘Ты говоришь, что любишь меня, детка! А потом говоришь, что нет’)

- драматизм и трагизм, утрата любви (*What now my love/Now that you left me* – ‘Что теперь, любовь моя / Теперь, когда ты оставила меня’);

- ностальгия по утраченным чувствам (*And there we were, so much in love / The day that the rains came down* – ‘И вот мы были там, так сильно влюблённые / В тот день, когда хлынул дождь’).

Таким образом, рассматриваемый материал раскрывает вечные темы человеческих переживаний — любовь, страсти, надежды и тревоги, которые близки каждому слушателю.

Тематическое разнообразие и жанровая специфика англоязычных песен XX века предполагают широкое использование выразительных языковых средств, позволяющих передать богатство эмоциональных оттенков и глубину содержания музыкальных произведений.

В ходе исследования были выделены следующие лексико-прагматические и грамматические языковые средства:

### **1. Метафорические и образные выражения:**

a) *Then you start to freeze* – ‘Тогда ты начинаешь замерзать’. Слово *to freeze* в англоязычных словарях интерпретируется как ‘замерзнуть’. Однако, холод в данном контексте символизирует отсутствие эмоций, чувств

или привязанности. Метафора помогает передать состояние человека, который, возможно, пережил травму или разочарование и поэтому решил дистанцироваться от эмоциональных переживаний.

b) *Here come the stars, tumbling around me* – ‘Вот приходят звезды, кружась вокруг меня’ (метафора природного явления), где *кружение звезд* может символизировать чувство восторга, потерянности или даже хаоса в жизни человека;

c) *As the young buds will grow, so our young love will grow* – ‘Как молодые почки будут расти, так и наша молодая любовь будет расти’. Фраза *почки любви растут* может быть рассмотрена как метафорическое выражение, иллюстрирующее процесс эволюции и развития любовных чувств. В природе почки представляют собой начальную стадию роста, символизируя потенциал, который вскоре может реализоваться в полноценном цветении. Следовательно, в контексте любви эта метафора может символизировать зарождение чувств, их развитие и возможность будущего расцвета отношений.

d) *And all my hopes turn into bits of clay* – ‘И все мои надежды превращаются в куски глины’, где куски глины могут символизировать разрушенные мечты или надежды.

## 2. Сравнения

a) *You love me like a hurricane* – ‘Ты любишь меня, как ураган’, где любовь сопоставляется с ураганом, подчеркивая интенсивность и мощь чувства;

b) *And friends just can't be found, like a bridge over troubled water* – ‘И друзей просто не найти, как мост над бурной водой’, где сравниваются трудности в поиске друзей с трудностями, которые возникают в бурной ситуации, подчеркивая, что настоящие друзья редки и важны в сложные времена.

## 3. Олицетворение

**Олицетворение** может пониматься как «оживление» в широком смысле, когда неодушевленным предметам приписываются свойства одушевленных, или в узком смысле, когда речь идет о переносе исключительно человеческих качеств на объекты, лишённые таковых. К примеру:

a) *A willow tree reached up to the heavens, as if to thank the sky above* – ‘Ива тянулась к небесам, словно благодарила небо над собой’. Ива представляется как существо, способное «благодарить» небо, что подчеркивает действие, присущее живому существу (не обязательно человеку).

b) *Mother Earth smiled again* – ‘Мать-Земля снова улыбнулась’. В этом высказывании Земля наделяется человеческой способностью улыбаться;

c) *Mountain streams swelled with pride* – ‘Горные ручьи раздулись от гордости’. Ручьи наделяются человеческим качеством, а именно чувством гордости.

#### 4. Идиомы

**Идиома** (от греч. — «собственный, свойственный») — это семантически неделимый оборот, значение которого нельзя понять, исходя из значений его отдельных слов [3]. Рассмотрим следующие примеры:

a) *Watching my dreams turn into ashes* – ‘Смотрю, как мои мечты превращаются в пепел’. *Turn into ashes in (one’s mouth) (redirected from turn to ashes)* – ‘to become sickeningly disappointing; to go from being a source of joy or hope to one of despair or anger – стать отвратительно разочаровывающим; превратиться из источника радости или надежды в источник отчаяния или гнева’ [The Free dictionary]

b) *I’ll take your part* – ‘Я поддержу тебя’, где *to take someone’s part* – ‘to support someone – поддержать кого-то’ [1];

c) *When you’re down and out* – ‘Когда ты на дне’, где прилагательное *down-and-out* означает ‘unhappy and depressed – несчастный и подавленный’ [Oxford Dictionary].

#### 5. Усилительные слова

В исследуемых нами песнях чаще всего были обнаружены такие частицы как *do* (усиление какого-либо действия), *too* и *so* (усиление прилагательных и наречий):

a) *And things do go wrong* – ‘И все идет не так’;

b) *Much too deep to understand* – ‘Слишком глубокого для понимания’;

c) *And there we were, so much in love* – ‘И вот мы были, такие влюбленные’.

#### 6. Аллитерация

**Аллитерация**, то есть повторение согласных звуков, является одним из средств, усиливающих поэтичность текста:

a) *Buds were born* – ‘Почки распустились’;

b) *Budding trees, Butterflies and bees* – ‘Расцветающие деревья, бабочки и пчелы’.

#### 7. Императивы

Данное средство помогает создать непосредственный контакт исполнителя с аудиторией, вызывая чувство сопричастности и вовлеченности слушателей. Императив также подчеркивает динамику повествования, делая текст более энергичным и эмоционально насыщенным. Например, часто используются конструкции типа “Listen to your heart” (“Послушай своё сердце”), “Take me as I am” (“Примите меня таким, какой я есть”) или “Don’t stop believing” (“Не переставайте верить”). Эти

формы помогают певцу установить тесную связь с поклонниками, подчёркивая важность конкретного послания или эмоции.

В песне «Please Don't Tease» Клиффа Ричарда и группы The Shadows императив играет ключевую роль в передаче основной идеи произведения. Название композиции само по себе является прямым обращением («please don't tease»), которое адресовано возлюбленной героя песни. Этот приём сразу привлекает внимание слушателя и устанавливает доверительный тон взаимодействия между исполнителем и аудиторией.

Использование императива позволяет выразить просьбу или пожелание прямо и открыто, подчёркивая желание говорящего избежать обид или недопонимания. Через прямое обращение певец делится своими внутренними переживаниями и чувствами, приглашая аудиторию разделить его опыт и симпатизировать герою песни. Например:

a) Please, don't tease – 'Пожалуйста, не дразни';

b) You come right out and tell me – 'Ты прямо скажи мне'.

Таким образом, императив здесь выступает важным инструментом формирования интимной атмосферы и усиления эмоционального отклика у аудитории, помогая раскрыть суть лирического сюжета и приблизить восприятие текста песни к личным переживаниям каждого слушателя.

### **8. Глаголы чувственного восприятия**

В англоязычных поп-песнях XX века глаголы чувственного восприятия, такие как see («видеть») и feel («чувствовать»), играют значительную эстетическую и коммуникативную роль. Рассмотрим подробнее их функции:

#### **1) Передача личного опыта и эмоций**

Эти глаголы непосредственно связаны с внутренним миром персонажа, позволяя читателям и слушателям ощутить его чувства, мысли и переживания. Фразы наподобие «I see your face every night» или «I feel you inside» переносят зрителя внутрь истории, создавая глубокое эмоциональное переживание и заставляя задуматься над собственным жизненным опытом:

Once I could see, once I could feel – 'Когда-то я мог видеть, когда-то я мог чувствовать' → эпистемические глаголы could see, could feel имеют значения возможности, т. е. Когда-то в прошлом он мог видеть, мог чувствовать.

#### **2) Установление контакта с аудиторией**

Используя глаголы чувственного восприятия, авторы обращаются напрямую к слушателям, формируя персональную связь. Таким образом создаётся иллюзия диалога между исполнителем и зрителем, пробуждая отклик и сочувствие:

a) *Just listen and you will plainly see* – ‘Просто послушай и ты ясно увидишь’ → *feel, see* выражают функцию совета;

b) *Just follow the rules and you will see* – ‘Просто следуй правилам, и ты увидишь’ → аналогичная ситуация, как и со вторым пунктом.

### **9. Вопросы**

Данные вопросы являются отражением неуверенности автора, внутреннего рассуждения, потоком мысли, не предполагающим прямого ответа адресата:

a) *I don't know what to do* – ‘Я не знаю что делать’;

b) *What now my love* – ‘Что теперь моя любовь’;

c) *How can I live through another day* – ‘Как мне жить еще один день’.

Таким образом, к основным языковым средствам воздействия в исследуемых текстах можно отнести: метафорические и образные выражения (4 примера), что свидетельствует о стремлении авторов создавать яркие художественные образы и передавать сложные эмоциональные состояния через систему развернутых метафор. Значительную группу составляют средства со средней частотностью (по 3 примера): олицетворение, идиомы, усилительные слова, глаголы чувственного восприятия и вопросы.

Таким образом широкая представленность языковых средств воздействия в англоязычных поп-песнях 20 века свидетельствует о высоком прагматическом потенциале исследуемых англоязычных текстах. Можно выделить следующие основные характеристики рассматриваемого жанра: эмоциональная насыщенность, экспрессивность, потребность в самопрезентации, желании воздействовать на адресата.